

LOS SIGNIFICADOS DEL LENGUAJE ESCRITO EN LOS ENTORNOS VIRTUALES DE APRENDIZAJE (EVA)¹

Angélica Ricaurte Avendaño²

Resumen

Este artículo es parte de los avances de la investigación “Interacciones Comunicativas en un Entorno Virtual de Aprendizaje-EVA”, en la cual uno de los objetivos específicos era identificar los significados del lenguaje escrito utilizados por los estudiantes en la asignatura TIC, en la modalidad blended, a través de la plataforma virtual de la institución donde transcurrió el proceso de enseñanza y aprendizaje.

Los resultados de este objetivo se analizan siguiendo el camino que Austin desarrolla en su libro “Cómo hacer cosas con palabras”, y a medida que se relacionan los diferentes aspectos del lenguaje, se disponen para el análisis, algunos ejemplos de escritura realizados por los estudiantes con las diferentes herramientas de comunicación virtual.

Palabras clave: Chat, herramientas de comunicación virtual, lenguaje escrito, significaciones.

1. Investigación realizada en la Universidad de Medellín, por el grupo de investigación E-Virtual. Los participantes de este proyecto son: Investigadora principal: Sandra Isabel Arango Vásquez. Co-investigadoras: Angélica Ricaurte Avendaño y Claudia Patricia Vásquez Lopera. Auxiliares de investigación: Nancy Yaneth Gómez Valencia y Lorena Correa Correa.

2. Maestra en Artes plásticas de la Universidad de Antioquia, Maestranda de Educación y Desarrollo Humano de la Universidad de Manizales convenio con el CINDE. Correo electrónico angelricaurte@gmail.com y mediaciones.coordinador01@remington.edu.co. Actualmente Coordinadora de la Unidad de Medios y Mediaciones de la Corporación Universitaria Remington y docente catedrática de la Universidad de Medellín, pertenezco al grupo de investigación E-Virtual. Cédula 43048576

WRITTEN LANGUAGE MEANINGS IN VIRTUAL LEARNING ENVIRONMENTS (EVA)

Abstract

This paper is part of the progress of the research entitled “Communicative Interactions in a Virtual Learning Environment -EVA”, in which a specific objective was to identify the meanings of the written language used by students of an ICT course under a blended modality, through the virtual platform of the institution where the teaching and learning process occurred.

The results of this objective are analyzed following the approach developed by Austin in his book “How to do things with words” and as different aspects of language are related, some writing examples done by students with different tools of virtual communication are arranged for analysis.

Key words: Chat, virtual communication tools, written language, meanings.

OS SIGNIFICADOS DA LINGUAGEM ESCRITA NOS AMBIENTES VIRTUAIS DE APRENDIZAGEM (EVA)

Resumo

Este artigo é parte dos avanços da pesquisa “Interações Comunicativas em um Ambiente Virtual de Aprendizagem - EVA”³, na qual um dos objetivos específicos era identificar os significados da linguagem escrita utilizada pelos alunos na disciplina TIC, na modalidade blended, através da plataforma virtual da Instituição onde transcorreu o processo de ensino e aprendizagem.

Os resultados deste objetivo são analisados seguindo-se o caminho proposto por Austin em seu livro “Como fazer coisas com palavras”. À medida que se relacionam os diferentes aspectos da linguagem, são colocados para análise alguns exemplos de escrita elaborada pelos alunos com as distintas ferramentas de comunicação virtual.

Palavras-chave: Chat, ferramentas de comunicação virtual, linguagem escrita, significações.

3. Pesquisa realizada na Universidad de Medellín, pelo grupo de pesquisa E-Virtual. Participam deste projeto: Pesquisadora: Sandra Isabel Arango Vásquez; Co-pesquisadoras: Angélica Ricaurte Avendaño e Claudia Patricia Vásquez Lopera; Auxiliares de pesquisa: Nancy Yaneth Gómez Valencia e Lorena Correa Correa.

Introducción

El objetivo general de la investigación es develar cómo se manifiestan las interacciones comunicativas de los sujetos en un entorno virtual de aprendizaje. Entre los objetivos específicos se tenían, diferenciarlas estrategias de aprendizaje para la participación e interacción de los estudiantes, determinar las expresiones de liderazgo y definir los significados del lenguaje escrito utilizados por los estudiantes en los entornos virtuales para la comunicación. Este último objetivo es el centro de este artículo.

La búsqueda de los significados del lenguaje escrito en los Entornos Virtuales de Aprendizaje (EVA) se inició con el análisis de las herramientas de comunicación virtual que ahora son más expansivas, con capacidad de difusión gratuita y a través de muchos dispositivos móviles. Posteriormente se continuó con el análisis del lenguaje escrito de los estudiantes, dando como resultado el hallazgo de ocho de ellas, de las cuales cinco, se presentan de en este artículo.

Las herramientas de comunicación virtual que utilizaron los estudiantes para realizar los trabajos académicos fueron el chat (herramienta externa a la plataforma institucional), los foros del curso, la herramienta “mensajes” y la publicación de trabajos en el blog de los grupos de estudio. Estas mismas herramientas fueron analizadas para establecer los significados del lenguaje escrito. Es importante aclarar que las herramientas de mayor análisis fueron el chat y los mensajes, porque estas posibilitaban estudiar el lenguaje característico de una obra colectiva, llena de símbolos y onomatopeyas, y cuyo discurso busca el consenso.

El blog por el contrario, fue la herramienta de la cual se valieron los estudiantes para publicar el trabajo una vez que ya habían aplicado un modelo perfeccionista y absoluto en la redacción de los objetivos, el planteamiento del problema, el resumen y otros elementos solicitados por la profesora del curso.

Esto, indudablemente no hace de esta herramienta el espacio ideal para buscar los significados del lenguaje escrito. Adicionalmente, los foros, fueron una herramienta de comunicación importante para descubrir algunas categorías de interacción, liderazgo, toma de decisiones y de poder.

Método

Para entender el método utilizado en esta investigación y para llegar a la “comprensión de los datos, se partió de la aproximación etnometodológica, propuesta por el sociólogo estadounidense Harold Garfinkel y conocida como la sociología del sentido común, del estudio de lo obvio.

La etnometodología recoge elementos epistemológicos de la antropología, la lingüística y la sociología; por ello, las bases de lo microsociales y del lenguaje utilizado en la comunicación intersubjetiva se convierte en una guía metodológica para esta investigación.” (Informe final de investigación, 2011)

Para terminar de dar un soporte al método que se utilizó en la investigación y en este objetivo específico, se presentan los códigos para las herramientas de comunicación virtual utilizados por los estudiantes durante el proceso de formación, establecidos a través del proceso metodológico de la investigación.

CÓDIGOS ESTABLECIDOS EN EL USO DE LA HERRAMIENTA *CHAT*

- El uso de abreviaturas.
- Las exclamaciones.
- La comunicación no verbal mediada por el computador.
- Las expresiones que simulan la interpretación kinésica.
- El ruido en la comunicación.
- El uso de zumbidos.
- La mayúscula sostenida.
- El nombre en el Messenger.
- La foto en la plataforma.
- La ausencia de envío de mensajes.
- El silencio en la comunicación por problemas de conexión.
- Los elementos de la comunicación (referenciales y conativos).
- El nombre de usuario del chat y su mensaje.

CÓDIGOS ESTABLECIDOS EN EL USO DE LA HERRAMIENTA FORO

- La estructura del mensaje.
- La evidencia de vida personal, familiar (chat), lugar de nacimiento (foro).
- Las ventajas del lenguaje escrito para la participación y la competencia escrita/lectora.
- La estructura del mensaje.
- La evidencia de vida personal, familiar (chat), lugar de nacimiento (foro).
- Las ventajas del lenguaje escrito para la participación y la competencia escrita/lectora.
- La estructura del mensaje.
- La evidencia de vida personal, familiar (chat), lugar de nacimiento (foro).
- Las ventajas del lenguaje escrito para la participación y la competencia escrita/lectora.

CÓDIGOS ESTABLECIDOS EN EL USO DE LA HERRAMIENTA MENSAJES

- El uso de abreviaturas.
- Las exclamaciones.
- La comunicación no verbal mediada por el computador.
- Las expresiones que simulan la interpretación kinésica.
- El ruido en la comunicación.
- La foto en la plataforma.
- La ausencia de envío de mensajes.
- Los elementos de la comunicación.

Resultados y Análisis

Para el análisis se tomó como punto de partida la “filosofía del lenguaje ordinario” estudiado por John Austin, lo que permitía confirmar que las expresiones cotidianas y

académicas de los estudiantes a través de las herramientas de comunicación virtual, tienen un sentido porque son oraciones realizativas o descriptivas y contienen una intencionalidad que confirma la expresión: “es imposible no comunicar”.

Expresiones que indican acción u “Oración realizativa”

La oración realizativa es la primera forma de oración abordada en este texto. Austin la define como la oración de la cual se espera una acción real y contundente frente a lo que se dice. El siguiente ejemplo de oración realizativa se extrajo de la herramienta de comunicación virtual de la plataforma Mensajes, la cual es una herramienta sincrónica basada en el protocolo IRC⁴.

Cuadro 1. Ejemplo de oración realizativa

Participante 12 [10:16 AM]:
ps preguntemos quien falta por grupo

Quien escribe la oración en el cuadro 1, demanda de forma indirecta “preguntemos”, pero a lo mejor quiere decirle al participante 9, pregunte usted quien falta por grupo. Durante la observación de este grupo de trabajo, ninguno de los dos participantes por medio de las herramientas de la plataforma, manifestó una invitación a otro integrante del salón, o sea que esta oración realizativa sufre dos infortunios:

- Infortunio 1: la oración es un desacierto porque el acto fue nulo.
- Infortunio 2: la oración se presenta como una pretensión, pero el resultado es hueco. Conocer lo que antecedió a esta oración realizativa para que no tuviera efecto, es de importancia para comprender las significaciones de un entorno virtual de aprendizaje:

Aunque el participante 12 es quien manifiesta el deseo que otro participante se integre al grupo, induce además al participante 9 a entregar el trabajo de forma inmediata en la

Cuadro 2. Ejemplo de oración realizativa

Línea 1	Participante 12 [10:13 AM]: y nosotras dos solas
Línea 2	Participante 12 [10:13 AM]: o buscamos a alguien mas????
Línea 3	Participante 9 [10:14 AM]: ah ps orale
Línea 4	Participante 9 [10:14 AM]: mas bn... para uqe nos quede menos duro
Línea 5	Participante 12 [10:14 AM]: boba mande el tema
Línea 6	Participante 9 [10:14 AM]: ya????ah ahora
Línea 7	Participante 12 [10:14 AM]: si
Línea 8	Participante 9 [10:15 AM]: mandelo ud
Línea 9	Participante 12 [10:15 AM]: bno
Línea 10	participante 12 [10:15 AM]: perezosa

plataforma, aplicando a su misma oración un falso deseo de cumplir su deseo original, produciendo un “No efecto”. Este resultado no tiene que ver con la imposibilidad de comprender la importancia que posee la oración

4. El IRC o Internet Relay Chat, fue el primer código definido para la conversación en línea o conversación sincrónica; es muy estable, la mayoría de ellos guardan el historial. Hoy en día la herramienta de conversación del chat se basa en el protocolo ICQ, más JAVA y otros protocolos que permiten conversaciones de voz, con texto, con video o teleconferencia, efectos de sonido, movimiento de pantalla o zumbidos, animaciones de emoticones, efectos a los textos, color de fuente y fondo de las fuentes y gran cantidad de símbolos para el nombre del usuario.

realizativa, sino con el deseo de que se cumpla, a la mayor brevedad de tiempo, con una de las dos acciones. Entonces, la oración que solicita un compañero de trabajo para el grupo, no tiene ningún efecto.

Cuadro 3. Ejemplo de oración realizativa.	
Frase 1	Participante 2 dice: jajajaja sii es verdad y tu que opinas si le metemos como un poquito de la economia y todo esoooo ps de los preciooo ya es es desviarnos mucho'
Frase 2	Participante 1 dice: sii...es miuy dificil...ps no se, porque es muy caro y nosotras pues ocmo que no podemos darle solucion a eso ps es imposible
Frase 3	Participante 2 dice: jajajajaps osea yo no digo tanto de darle solcuion solo mencionarlo pero la verdad es qe si es un problemaa no habia pensado en el paso final de darle solucion.. que pata
Frase 4	Participante 1. dice: bueno(Participante 2) tons ya dejemos esa parete listabusquemos la informacioon pa meter en la bibliogrfia....

Este ejemplo de diálogo más largo y por ello mismo con más errores de digitación, de sintaxis y demás, es el mismo problema esbozado anteriormente, dado que la oración realizativa emitida por uno de los participantes no se cumple por la necesidad de soluciones rápidas cuando se usan herramientas de comunión sincrónicas, para hacer el análisis se parafrasearan los diálogos sin los errores de digitación de los participantes:

- El participante 2, pregunta sobre introducir en un trabajo algo de economía.
- El participante 1 dice que sí, pero inmediatamente dice que es muy difícil.
- El participante 2, vuelve y argumenta, pero el participante 1, en su afán de manejar el tiempo, le dice “bueno entonces dejemos esa parte lista y busquemos ...”pasa a otro tema que no deja claro, si la parte de económica será una parte del trabajo o no.

Lo anterior, lleva a la oración realizativa a sufrir el infortunio porque el acto fue nulo. Una vez se analizaron varios diálogos que presentaban un resultado similar, se define el primer hallazgo:

Muchas oraciones con la estructura de Oración realizativa, pierden su efecto en las herramientas sincrónicas de los EVA, por la inmediatez del tiempo que no da más espera, que la de presionar la tecla enter cuando se termina la oración.

Este hallazgo tiene que ver con la característica temporal de las herramientas sincrónicas: la inmediatez para lograr un objetivo.

Esta situación repetitiva en otros diálogos y con otros participantes, daría elementos para esclarecer la construcción de las oraciones en los EVA, oraciones que difieren de la construcción lingüística en cuanto formas ortográficas, sintácticas, o de estructura de las oraciones.

Investigadores como Mayans, indican que los registros escritos están basados en convencionalismos socialmente aceptados pero que nunca logran reproducir la enorme vitalidad del registro oral. En esta investigación los registros de conversaciones, discursos y diálogos en herramientas de comunicación virtual tampoco lo lograrían.

Tampoco se trata de darle un puesto adelante al ocupado por el lenguaje escrito análogo; se trata simplemente de establecer los significados del lenguaje escrito en los ambientes virtuales de aprendizaje sin que la ortografía y los emoticones tomen un papel central en estos resultados.

Los símbolos, los colores y los “emoticones cumplen un papel escenográfico y teatral importante en la conversación” (Mayans, 2002:70), pero lo que hace la palabra en sí misma es lo que se pretende encontrar en los significados de este medio de conversación para lograr un trabajo exitoso entre estudiantes.

Los actos viciados de las oraciones

Los actos viciados de las oraciones se originan en el lenguaje análogo y se transmiten al lenguaje digital. Podría decirse que son más visibles por las deficiencias de carácter ortográfico, sintáctico, de estructura de oración y por la necesidad frecuente de realizar micro redacción en el chat, foros virtuales y mensajería instantánea. Por lo tanto, los participantes del diálogo no llevan de forma correcta el acto solicitado en la oración.

La oración realizativa (el hacer), termina muy frecuentemente siendo una oración constatativa (el decir), dejando constancia de una manifestación de la idea, pero no de la acción. Ejemplo:

Cuadro 4. Ejemplo de oración constatativa.

Participante 15 [11:42 AM]: Holaaaa .. mira ya subi el archivo al foro porque no sabia si te ibas a konectar y de pronto se cerraba el plazo .. ahí le hice varias modificaciones y ajustes a las preguntas .. espero que estes de acuerdo.. chau

Según Austin hay tres formas de enunciado que implica la verdad:

- Implicacionalmente (“se sigue”)
- Implica
- Presupone

En el ejemplo esbozado en el cuadro 4, el participante 15 anuncia a su compañero que el trabajo ya está entregado y presupone dos cosas:

El plazo para subir el trabajo se puede cerrar, aunque en realidad esto no se puede presuponer, porque las fechas de entrega están establecidas desde el inicio de las actividades e incluye casi hasta la hora cero de la fecha establecida. Además, presupone que el compañero, el Participante 16 no se va a conectar y por ello toma la decisión y lo deja por escrito en los mensajes para que su decisión sea constatativa.

Fuera de presuponer, hace una acción dada la necesidad de mejorar el trabajo, esto llevaría a encontrar el segundo hallazgo que se relacionaba con el código Ausencia de envío de mensajes (presentado en el método):

Si no hay una respuesta al ritmo de conectividad de un usuario, el participante puede suponer y tomar decisiones que implican una acción.

La oración constatativa

Generalmente está cargada de un “que” unido a un verbo, que forma parte de la construcción lingüística de la oración para darle un carácter explícito. Este “que”, con posibilidad de encontrarse escrito en tres formas diferentes, realiza la función necesaria para la construcción de la oración constatativa en los EVA.

Cuadro 5. Formas de escribir que.

que	k	q
------------	----------	----------

Esta función explícita de las expresiones, realizada con énfasis por el emisor, busca llevar a cabo la acción. Estas oraciones se dan en todas las herramientas de comunicación virtual utilizadas por los estudiantes, pero para el caso de esta investigación los ejemplos son más numerosos en el chat y en la mensajería. En el foro las oraciones son más constatativas, porque su objetivo es informar a la profesora de la entrega de algún trabajo.

Cuadro 6. Ejemplo de oración constatativa.

Participante 1. dice: y q paso?
Participante 2 dice: y no habia mirado que lo del esquema salia ahi jajajajajaj que pena!
Participante 1. dice: aa no mijasiii ahi esta todo
Participante 2 dice: buenoo moni ahora hablamos que voy a terminar de leer, see you!
Participante 1. dice: Okbye

En el ejemplo descrito en el cuadro 6, el “que” sirve para preguntar, para aclarar y para tomar una decisión. Como se puede apreciar las oraciones no son extensas ni llenas de explicaciones, son micro redacciones de un suceso para permitir al interlocutor (Participante 1) entender todo lo que está sucediendo. Según Sánchez, Puerta, Ceballos (2010:69), ... mientras en el foro y el correo se puede planificar y estructurar mucho más los textos de manera coherente y adecuada, en el chat la escritura es más rápida y ágil, conllevando a cometer algunos errores de construcción y digitación. En este ejemplo las micro-redacciones no impiden el proceso comunicativo.

Recursos lingüísticos primitivos

El más claro de estos recursos son las expresiones en modo imperativo asociadas a una orden, que si bien en el lenguaje escrito análogo no son comunes, al buscar el refinamiento del lenguaje, en el lenguaje digital por el contrario son más comunes porque se busca simplificar el tiempo a través de la micro-redacción, generando como resultado una gran cantidad de formas imperativas.

Adicionalmente a este recurso están el tono de la voz, la cadencia y el énfasis, sumamente claros en el lenguaje hablado, pero es un reto identificar estos elementos en el lenguaje escrito digital.

Como se puede observar en el cuadro 7, en 10 de las trece líneas del texto analizado hay expresiones en modo imperativo que permiten agilizar y tomar decisiones sin mucho preámbulo. ¿Podrían o no ser decisiones por un tono de voz de mando?, es una pregunta que se deja abierta para un análisis posterior.

Cuadro 7. Ejemplo de modos imperativos (se visualizan en el diálogo con negrilla)
Participante 12 dice: como estas???
Participante 9 Bien gracias empecemos el trabajo de TIC
Participante 12 dice: hagale
Participante 9 dice: primero quien va a ser el lider?
Participante 12 dice: no primero el título
Participante 9 dice: Porque no le ponemos el título cuando hayamos terminado de especificar los objetivos? es mas fácil porque tendríamos una idea de lo que hemos leído
Participante 12 dice: hagale psbno, ud es la lider, ud tiene experiencia en mandar y ud es bna en eso
Participante 9 dice: y la critica deberias ser tu porque si el lider se autocritica no sería objetivo
Participante 12 dice: hagale psy el relator no lo turnamos por cada informe que haya que hacer y yo empiezo con este
Participante 9 dice: bueno me parece bien
Participante 12 dice: bno, sigue el resumen

Aparece entonces el tercer hallazgo:

Las expresiones en modo imperativo, son más comunes en los EVA porque se busca simplificar el tiempo a través de la micro-redacción, generando como resultado una gran cantidad de expresiones con modo imperativo.

Dado el análisis anterior y al descubrir que el lenguaje escrito de los estudiantes en los EVA tienen todos los recursos lingüísticos propios del lenguaje análogo, se pasa a realizar un análisis más profundo en cuanto actitudes y sentimientos que dichos recursos permitían exhibir. El camino trazado por Austin facilitó el análisis desde lo más simple a lo más complejo.

Austin divide estos recursos en tres estados:

Tabla 1. Recursos lingüísticos.		
1. REALIZATIVO EXPLICITO	2. REALIZATIVO IMPURO O SEMI DESCRIPTIVO	3. REALIZATIVO DESCRIPTIVO
Pido disculpas, critico, censuro, apruebo.	Lo siento, considero censurable, considero que está bien.	Estoy compungido, estoy disgustado, veo con aprobación.

En el análisis por categorías realizado al chat académico entregado por los estudiantes como evidencia de un trabajo colaborativo y de una selección de tema de trabajo durante todo el semestre, se evidencian los tres estados descritos por Austin.

Las categorías emergieron por agrupación de expresiones y actos de locución semejantes y consecuentes a un patrón similar de diálogo, y con ello establecer un discurso en el cual se produjera un efecto en el otro. En la Tabla 2 se agrupan las 14 categorías en los tres estados de la oración realizativa y el número de veces en que se estableció entre los participantes:

En el foro sucedería algo similar, las categorías surgieron por agrupación de expresiones y actos de locución por ser consecuentes con la ruta metodológica definida para todas las herramientas de comunicación virtual. Las categorías de los foros también correspondieron a los tres estados en los cuales se puede encontrar la oración realizativa.

Tabla 2. Categorías según los recursos lingüísticos.

1. REALIZATIVO EXPLICITO	2. REALIZATIVO IMPURO O SEMI DESCRIPTIVO	3. REALIZATIVO DESCRIPTIVO
Ordenar 9	Cortesía 68	Abreviaturas 84
Propuesta 40	Explicar 7	Acuerdos 129
Mi opinión 15	Guiar 23	Confidencia 30
Ruido zumbido 12	Indagar 72	Estrategia de trabajo 128
Sustento mi opinión 19		
Exclamación 43		

Tabla 3. Categorías según los recursos lingüísticos.

1. REALIZATIVO EXPLICITO	2. REALIZATIVO IMPURO O SEMI DESCRIPTIVO	3. REALIZATIVO DESCRIPTIVO
Buena nota, mala nota, regular nota, opinión acertada, opinión Errada, preciso y lenguaje seco.	Argumenta, cortes, protocolo y repetición de frases.	Abreviaciones, Observación del otro, participativo y expresivo.

Cuadro 8. Ejemplo de modos imperativos (se visualizan en el diálogo con negrilla)	
Linea 1	Participante 1 [11:13]: helloo
Linea 2	Participante 1 [11:14]: hablame
Linea 3	Participante 1 [11:14]: estúpida
Linea 4	Participante 2 [11:18]: ayy abrite no te habia visto sonsa!!!!
Linea 5	Participante 2 [11:19]: monicaa pataaaaaaaaaaaaaaaaaaaaaaaaaaa hablame ps!!!
Linea 6	Participante 1 [11:21]: JAJA HELLO PATA
Linea 7	Participante 1 [11:21]: oiste que vamos a ahcer ps..q tema?
Linea 8	Participante 2 [11:22]: ps nea a mi el de las cas inteligentes me suena... y el de la nanotecnologia tbn!!!!

A continuación se presenta en el cuadro 8, el ejemplo de un momento de comunicación a través de la herramienta de mensajes, en el cual se aprecian los tres estados mencionados en la tabla 3.

Sánchez, Puerta, Ceballos (2010:175) afirman lo siguiente:

Se evidencian dificultades en la cohesión y la coherencia. La estructura textual en algunos casos no presenta un orden lógico, dificultando la lectura e interpretación del mensaje. Otro aspecto presentado es la abreviatura de palabras o acortamiento del léxico y, en algunos casos, se evidencian rasgos de oralidad en la construcción de los mensajes.

Este hallazgo muestra que muchos estudiantes al redactar los mensajes electrónicos no tienen en cuenta aspectos ciberpragmáticos (como el saludo, la contextualización del mensaje, la conclusión o cierre del mensaje; los actos de habla con intenciones que denoten claramente la intención del mensaje como, por ejemplo, solicitar una explicación); aspectos de género textual (estrategias argumentativas, explicativas, es decir, en algunos casos, no hay una apropiación del discurso de acuerdo a la intención comunicativa); aspectos de micro-redacción (dificultades presentadas con la ortografía, la gramática y la sintaxis, entre otros.) y macro-redacción (coherencia textual y estilo).

Todas las dificultades presentadas por los autores citados se encuentran en el ejemplo, y aunque se creyera que las dificultades de cohesión y coherencia se deben a una lectura rápida y fuera de contexto de un lector, al seguir el diálogo es claro que la participante 2, tampoco sabía de qué le estaban hablando. Este diálogo permite analizar varios puntos de vista diferentes, permitiendo inferir que el discurso en los Ambientes Virtuales de Aprendizaje también representa una personalidad detrás del recuadro de la pantalla.

El lenguaje escrito en el chat y la mensajería instantánea presenta por su rapidez, su agilidad y la necesidad de micro redacciones como ya se ha dicho antes, una serie de abreviaturas, signos, símbolos, iconos, modernismos, modos, parlaches, expresiones locales y ortografía deficiente, que definen el tono, la cadencia y el énfasis del lenguaje que debe interpretar correctamente el receptor del mensaje.

Este análisis permitiría definir el cuarto hallazgo:

Un diálogo en un EVA pasa por alguno de los tres recursos de la oración realitativa: explícita, impura y descriptiva y para ello los usuarios se valen de recursos como la onomatopeya.

No basta con tener una lista de abreviaturas, signos, símbolos y demás elementos de la comunicación que se usan en estos medios, es necesario analizar además, la frecuencia, el tamaño de los signos, los signos, la acentuación, el color y la forma de dichas expresiones para reconocer el tono diálogo, por ejemplo:

Cuadro 9. ejemplo de recurso de onomatopeya

Participante 2 [11:19]:
Monicaa
pataaaaaaaaaaaaaaaaaaaaaaaaaa hablame ps!!!

Cuatro minutos de silencio es suficiente tiempo para lograr una exclamación repleta de signos⁵ con bastante fuerza y vehemencia, denotada por la repetición de la última vocal hasta completar el renglón, igual como se hace en el lenguaje hablado. Sin embargo, después de alargar una petición de respuesta: “monica”, se pasa a una mofa algo agresiva “pata” y se finaliza con un llamado de atención menor “hablame”, seguida con una abreviatura de una expresión local “ps”, un ejemplo de una expresión paisa (Tabla 4).

Tabla 4: ejemplo de una expresión paisa

Ps	pues
----	------

También se puede notar en esta oración el acento, no es precisamente la de las comas y los puntos, si no el de la exclamación para hacer aún mayor énfasis.

En las normas de netiqueta siempre se ha indicado que el escribir en mayúscula sostenida podría significar gritar, pero esto no es absoluto para todos los significados del lenguaje digital. En el ejemplo anterior, se puede notar que el grito está en la línea cinco del texto y

5. Los signos en el lenguaje escrito en herramientas de comunicación virtual están representados por repetición de letras y repetición de signos de acentuación.

no hay nada con mayúsculas, sin embargo en la línea seis del mismo hay una frase completa con mayúsculas y en este contexto no se está gritando, simplemente es una forma impetuosa de excusarse por la manera que entró al diálogo, y como se refirió al otro participante en la línea tres del cuadro 8: “estúpida”.

Cuadro 10.

Participante 1 [11:21]:
JAJA HELLO PATA

El grupo focal de la investigación también dio las pistas sobre la netiqueta de los Entornos Virtuales de Aprendizaje y a la pregunta ¿qué significa escribir todo en mayúscula? La respuesta a esta pregunta se observa en el siguiente diálogo de ejemplo:

Cuadro 11: Explicación de los participantes sobre la mayúscula sostenida

19:42 Participante 2:
sino como una aclaración, pues como para resaltar
19:42 Participante 9:
para darle relevancia a la palabra
19:43 Participante 1:
eso depende del contexto de la conversacion
21:43 Participante 1:
Creo que significa que es realmente importante lo que se esta comentando
19:02:Participante 14:
pa que lo miren y le contesten

Van Dijk (2000:36) afirma que “todas las presuposiciones o las interpretaciones del discurso

de los usuarios del lenguaje suponen necesariamente alguna forma de conocimiento de los participantes. De modo similar, comprender la acción, como hemos visto, presupone que también atribuyamos intenciones, planes o propósitos a hablantes o a escritores”.

Retomando las palabras de Van Dijk y analizando el ejemplo presentado en el cuadro 11, el conocimiento de los participantes se da por los trabajos colaborativos y las cinco clases presenciales al inicio del semestre. La mayoría de los participantes son de programas y semestres diferentes, dificultando a los estudiantes entablar equipos de trabajo desde el primer día; sin embargo, los diálogos dejan ver, como lo expresa el autor mencionado, que disponen de alguna manera un modo para comprender las acciones del otro.

Los signos, los símbolos, los íconos, los modernismos, los modos, los parlaches, las expresiones locales y la ortografía que utilizan los participantes de un EVA, son una representación del lenguaje para darse a conocer, y aunque no serán analizados todos en este trabajo porque se aleja de la pregunta de investigación, se presentarán algunos símbolos, que dependiendo de la herramienta utilizada por los interlocutores, toman la expresión de texto o la forma gráfica. De aquí se deriva el quinto hallazgo, mencionado a continuación:

Quinto hallazgo:

El conocimiento que tienen los participantes entre sí y del uso de ciertos símbolos y modos, les permite una relación clara, fuera del convencionalismo de la “netiqueta”.

Los muy conocidos emoticones, los de uso más común hasta en las firmas de correo electrónico de personas que son emigrantes digitales⁶, no tuvieron mucho uso en los diálogos establecidos entre los participantes, al estar la asignatura regulada por un trabajo académico. El uso de estos símbolos fue casi insignificante para pretender un análisis de sus significados, pero se presentan los más comunes en la siguiente tabla:

Tabla 4. ejemplo de una expresión paisa

EXPRESIÓN GRÁFICA EN FORMA DE TEXTO	SIGNIFICADO	EXPRESIÓN GRÁFICA EN FORMA DE SÍMBOLO
:~)	Cara feliz	
:(Cara triste	
;-)	Sonriendo y guiñando	
:-@	Gritando o Sorprendido	
:-P	Sacando la lengua	

Otros de los recursos gráficos de mayor uso entre los estudiantes en los EVA, son la carga de signos o imágenes rodeando el nombre o reemplazándolo, no forman parte de los diálogos, sino que son una expresión de su firma personal y refleja la personalidad del autor o el estado emocional en el cual se encuentra. A veces el símbolo demuestra que el usuario de Internet existe como ser único y no es posible ser copiado, como la marca de registrado presentada en el primer ejemplo de la tabla 6. Otras veces, el símbolo es un reflejo de la posición social o la posición política del participante (véase el último ejemplo, Tabla 6).

Sánchez, Puerta y Ceballos (2010:37-38) dicen lo siguiente: "... el texto ya no se construye y elabora sólo con oraciones, párrafos y extensas reflexiones de manera lineal sobre un tema determinado, sino que, además, la tecnología digital posibilita construir un texto con otros lenguajes como el visual y el auditivo que ofrecen una nueva dimensión desde la integralidad de las ayudas que ofrece la red. A esta nueva forma discursiva se le denomina competencia multimodal⁷ "Austin, coincide con los autores mencionados, pero explica su posición en términos muy diferentes: lo que están realizando los estudiantes al darle símbolos a su nick⁸ es "decir algo" y cuando se dice algo, se está haciendo algo, están manifestando su personalidad, sus costumbres, sus arraigos y

6. El Chileno Vilches en el 2001 lanza este término indicando que el inmigrante nativo, no sólo debía apropiarse de la nueva tecnología, sino que debía entender los distintos ámbitos: el imaginario tecnológico, las nuevas formas, narraciones y contenidos de los medios; las conductas de los usuarios, que gracias a la interactividad se convierten en manipuladores de contenidos; y, por último la forma de guardar la información que produce la sociedad. Después en el año 2009, Alejandro Piscitelli saca el libro *Nativos Digitales*. Dieta cognitiva, inteligencia colectiva y arquitecturas de la participación, que aclararía aún más los nuevos cambios.

7. Cassany define la competencia multimodal como la "integración de varios sistemas de representación del conocimiento (habla, escritura, imagen estática y en movimiento, infografía, reproducción virtual, audio, etc.) en un único formato" (Cassany, 2003:240)

8. Nunca se sabe si el Nick es parte del nombre real o no, por lo menos es una información desconocida para quienes dialogan o "chatean" y no conocen a esas personas en otros espacios diferentes.

SÍMBOLO DEL NICK DURANTE EL CHAT	SIGNIFICACIÓN
Meliza@ dice:	Marca registrada
°°□□□,,□□°°°□□□,, MARIÁ jOsE°°□□□,,□□°°°□□□,, dice:	Es una decoración simbólica de planetas, seleccionadas de unas listas de formas de decoración para el nick del usuario, existen varias páginas que ofrecen este servicio gratuito. El usuario lo selecciona libremente de acuerdo a su personalidad o estado emocional momentáneo.
🎵 SANTIAGO 🎵 Y YO SERE SERE SU GALANTE... 🎵 dice:	Y yo seré, seré su galante es parte de una canción cuyo nombre es "Ella me cautivo" género Reggaetón.
藤々--NaT&-- 桐Ω-dice: ??--NaT&--??- dice:	El mismo participante cambia la forma de su nombre dos veces en el mismo dialogo, el primero tiene dos formatos de color diferente, es decir aparece con un degradado, las letras chinas que significan de izquierda a derecha, páncreas y pandillas. La última versión es la forma más simple de simbolizar su nombre que dado que las versiones del Messenger que el grupo de estudio utilizaba no eran iguales por lo cual no se representaba en la pantalla del compañero lo que indicaba exactamente.
🌟🌟xiomy🌟🌟 dice:	Los símbolos de estrellas y lunas son bastante recurrentes por los usuarios femeninos.
ORGULLOSA DE SER AFRODESCENDIENTE (NEGRA)	La versión de MSN Messenger Plus Live ha añadido los llamados códigos UBBC que le dan color a los textos no solo de manera plana si no en degradados y cambios de color dentro de una misma frase y palabra.

sus emociones, en conclusión no se puede no decir nada. Estas interpretaciones nos llevan al sexto hallazgo:

Sexto hallazgo:

Los participantes de un Entorno Virtual de Aprendizaje, siempre están diciendo algo, desde el que pone signos, símbolos, iconos, modernismos, modos, parlaches... hasta el que no dice nada porque no se conecta.

Conclusiones

Las supuestas deformaciones del lenguaje en el chat, los foros y la mensajería, son expresiones propias de la micro-redacción y de nuevas expresiones que ya no se construyen en párrafos extensos cuando se usan estas herramientas.

Un indicador claro de que los textos y las palabras simplificadas como: pues por ps, bueno por bno, que por K, realizadas por los estudiantes, no son una muestra de una deformación del

9. Es el nombre genérico para designar un nombre al usuario, le indica a una persona que se puede cambiar el nombre, usar un alias que le posibilite proteger su identidad a través de una palabra o una expresión alfanumérica.

lenguaje, debido a que en los foros académicos y en la elaboración del blog, los textos cumplieron con la estructura gramatical completa. Los estudiantes tienen la habilidad para poner cada expresión justa en el lugar preciso de acuerdo al contexto académico.

Si bien el lenguaje y el pensamiento están íntimamente ligados, esta reducción de las palabras, según el uso de las herramientas, no ha perdido el significado del lenguaje. La oración sigue buscando lo mismo, convencer al otro de una acción o dar constancia de que se ha dicho. El camino intelectual, académico y profesional del estudiante siempre le dará herramientas lingüísticas para realizar un discurso más elocuente y por lo tanto con mayor impacto, en el contexto laboral.

La diferencia está en las oportunidades sociales para que todas las personas tengan acceso a la educación, no se necesita del chat para tener limitaciones lingüísticas, estas ya existían antes de la aparición de las herramientas de comunicación virtual.

Se podría deducir, por el contrario, que dadas las nuevas tecnologías en las cuales la oralidad del docente no es el medio de comunicación pedagógica por excelencia, las competencias de escritura y lectura de los estudiantes y profesores virtuales, tenderán a aumentar en los foros académicos.

La simbología y las nuevas formas de reducir ciertas palabras, podría decirse que son sólo otra rama para ser exploradas y que volverá especialista a otro tipo de lingüísticas interesadas por las nuevas formas de expresión, buscarán sus marañas gramaticales, los polémicos tonos y las audaces expresiones perlocutivas y constatativas.

Referencias

- Ardila, M.(2010). Modelo pedagógico para b-learning. En: Revista Educación y Desarrollo Social, volumen 4, número 1, enero-junio de 2010, Universidad Militar Nueva Granada, ISSN: 2011-5318, Bogotá. Págs. 38-55
- Cassany, D. (2003). La cultura electrónica. Cultura y educación 3.
- Cassany, S.f D. De lo analógico a lo digital. El futuro de la enseñanza de la composición http://bwpsummerinstitute.edublogs.org/files/2010/09/tec6_dcassany.pdf
- CETT-CA Publicaciones en línea.
- Díaz M., Ana Elsy; Quiroz, R. E. (2005). Educación, instrucción y desarrollo. Imprenta Universidad de Antioquia.
- Jaillier, É. (2010). Internet: ¿Alternativa de socialización para los jóvenes en Colombia? Colombia, Colección Mensajes, Universidad Pontificia Bolivariana.
- Kotter, John P. (1990). El factor liderazgo. Madrid. Ediciones Díaz de Santos S.A.
- Luna, M. T. (2008). La investigación comprensiva: implicaciones metodológicas. En: Módulo 2 Área de investigación, Cinde.
- Mayans, J. (2002), Género Chat, o como la etnografía puso un pie en el ciberespacio. Editorial Gedisa. S.A. Barcelona. Pág. 70
- Medina, A., Salvador, F. (2002). Didáctica General. Madrid, España, Editorial Prentice Hall.
- Reyes, G. La pragmática lingüística. El estudio del uso del lenguaje. España, editorial Montesinos.
- Restrepo, B., Román, C. E., Londoño E.(2009). Situación actual de la investigación y la práctica discursiva sobre la evaluación de aprendizajes en e-learning en la Educación Superior. Medellín: Católica del Norte Fundación Universitaria.

Salazar, O. (2010). Evaluación de los aprendizajes en estudios de postgrado bajo los principios de la evaluación participativa. *GEN: Revista Educación y Desarrollo Social*, volumen 4, número 1, enero-junio de 2010, Universidad

Militar Nueva Granada, ISSN: 2011-5318, Bogotá. Pags 10-37
Van Dijk, T. Capítulo 1. El discurso como interacción en la sociedad. En: *El discurso como interacción social*. España: Gedisa, 2000. Pp. 19-66